

LA PATRIE DAL FRIÛL

SFUEI MENSÎL INDIPENDENT

Direzion e Aministrazion - Udine - via del Cottonificio 129

Tassa pagata / Taxe perçue Udine Italy - mensile / mensil spedizion in abonament postâl Poste italiane s.p.a.

LINT AUTONOMISTE



Un popul di scoltâ e di no tradî

Dree Valcic

** No mi plasìn lis peraulis che a finissin in "isim". Mi dan la idee di alc di vecjo, di passât, che nol è aderent al timp presint. Piès ancjemò cuant che a vuelin rapresentâ un sintiment di masse. Al è clâr duncje che no ai nissune simpatie par un tiermin tant che "populism", specie cuant che chel lu doprin personaçs o moviments che, intal so non, a movin e a tegnin sù progjets reazionaris.

** Atenzion, però, a no colâ inte vuote di cui che, criticant o criminalizant la concezion, al à tant che fin ultin il gjavâ dignitât e sostanze ae lidris steshe dal "isim", o ben ae peraule "popul" e al concet che e esprim.

** Intune societât dulà che lis classis si mostrin simpri plui sfumadis, cuasi pierdint lis lôr carateristichis origjinariis, al devente il popul l'unic protagonist e antagonist des strentis oligarchiis di podê, il baluart de democrazie.

** Par chest motif, duncje, al è simpri plui urgent e cuasi un oblic chel di ricjapâ la idee di popul furlan, intindût tant che insiem di personis unidis di sintiments comuns. Cence retoriche, ma tant che dibisugne di prospetive.

** Rinfuarçâ il spirt identitari nol è fenomen di sieradure, ma plasm e linfe de autonomie, la uniche vacine cuintri de globalizazion. Ceste no si à di viodile dome tant che cundizion economiche e finanziarie, ma tant che base strutturâl dal pinsîr unic, element di fonde di (al va indenant a pagj. 2) ➤



EDITORIÂL

SPIETANT LA VARIANTE... FURLANE

La sience no baste cence cussience (e organizazion)

Walter Tomada

“D i ce vacine sèstu?”. “Jo o soi un AstraZeneca”. “E tu?” “Un Pfizer”. “Jo invezit o soi un Johnson&Johnson”... Ca di pôc timp, invezit che pai segns zodiacâi di nassite o pe nestre squadre di balon, si cognossarin pes vacinis che nus varan inietât. Lu scrivaran ancje sui documents, salacor. Al sarâ dome un dai cambiaments de percezion dai rapuarts sociâi che la pandemie nus lassarâ: purtrop a coventaran agns par tornâ ae vite “normâl”, e i dams materiâi, economics e no dome, che si puartarin daûr a saran cetancj. Forsit e cambiarâ ancje la nestre “identitât”: chê individuâl, e ancje chê coletive. Alc o sin za daûr a misurâlu: la cressite dal malstâ psicologic inte popolazion, ancje chê plui zovine, e je il spiel di un moment malsigûr e simpri mancûl decifrabil, là che a difondisi nol è dome il virus ma ancje il dubi di no jessi bogns di saltâ fûr di un “tunel” che nissun al pensave tant lunc.

◆ Par fâje, dut câs, o varin bisugne no dome de sience, ma soledut de

cussience. Prin di dut, de gravitât de situazion. In Americhe a son muartis mieç milion di personis, la metât de popolazion dal Friûl. Par tant timp a àn metût il cjâf sot dal savalon, ma cumò la cognizion de emergjence e à sburtât chê int a frontâ il probleme cuntune mobilitazion massive, vignude masse tart ma che e cjape drenti ducj. E cussì, cumò che a àn decidût che la robe impuartante e

je chê di vacinâ, a vacinin pardut: dai medis, tes farmaciis, fintremai tai centris comerciâi. In Ingletiere, compagn. Chenti invezit o spietin: cence vacinis, cence acuardis cui medis, cence struturis teritoriâls, cence ideis. E, chel che al lasse scaturîts, cence organizazion.

◆ Il popul che al à insegnât cemût che si jeve in pîts di un taramot, e ancje cemût che si met in pîts un sisteme efficient di Protezion Civil,

al è daûr ancjemò a domandâsi in ce maniere frontâ i problemis che il Covid al à puartât pai ospedâi, pes scuclis, pes impresis: e intant che o spietin i fats, si jemplin di peraulis, pensant che la retoriche e plati dutis lis magagnis. Alore tocje scoltâ i soestants che nus contin che o sin in vuere cuntun nemî traditôr. In realtât il virus nol à il caratar dai oms, nol dopre furbiziis o imbrois: al fâs dome il so lavôr, che al è chel di replicâsi. Nò o varessin di fâ dut ce che o podin par impedîlu. Invezit a son mès che o tontonin cence rivâ a sclarîsi in ce maniere che o podarin vignî fûr dal pantan. Ce spietino? La “variante furlane”? La nestre maniere di marcâ la diference e varès di jessi chê di fâ di dut par scurtâ i tims e par slargjâ la difusion no dal virus, ma de protezion de int: che cun ducj i dubis che ognidun al pues vè, e passe par fuarce traviars de imunizazion di plui personis pussibilis. Cence obleâ, ma ancje cence frenâ. Invezit no lu stin fasint, parcè che ancje se la sience nus jude, nus mancje la cussience. ■

❖ a pagine 2
FRANCESCHINO BARAZZUTTI: UNE VITE IN DIFESE DAL TERITORI
di Marta Vezzi

❖ a pagine 3
SINDIC JO MAME
Viaç ae scuvierte di cui che al vuide i Comuns furlans
di Dree Venier

❖ a pagine 6, 7
ALTRI CHE “RECOVERY FUND”: VIAÇ TAI PROGJETS CHE SI SON PIERDÛTS PAR STRADE
di Serena Fogolini

❖ a pagine 5 e 12
PATRIARCJIS FÛR DAL ORDENARI E IL FRIÛL VIODÛT DAI SCRITÔRS
di Diego Navarria e Agnul Floramo

LINT AUTONOMISTE

(al va indenant de prime pagjine)

Un popul di scoltâ e di no tradî

Dree Valcic

ogni ditature.

*** Dispès o voi sot de Loze dal Lionel e mi fermi sot de lapide tacade in bande de scjalinate che e puarte in sale Aiace. E je incidude la motivazion de Medaie di aur al Valôr Militâr, assegnade al Friûl e par lui ae citât di Udin pe lote al nazifassim. E tache cussì: "Fedele alle tradizioni dei padri, anelante a riscattarsi dalla tirannide e a ritornare alla libertà, il Popolo Friulano, dopo l'8 settembre 1943, sorgeva compatto contro l'oppressore..."

*** Popul Furlan cu la maiuscole, come che a fossin un non e un cognon, une entitât uniche.

*** Che al sedi cussì, lu conte la storie secolâr, ma che al ves cussience di jessilu no simpri al è stât.

*** Forsit chest al è il compit che nus tocje, devant di un nemî eterni che a 'nt discognòs la esistence: fâ vignî sù cheste cussience, masse voltis cidinade, altris straviade, e dispès - magari cussì no - tradide. ■

INT DI CJARGNE

Franceschino Barazzutti
Une vite dedicade
ae difese dal teritori

Marta Vezzi



FRANCESCHINO AL TORNE DISPÈS IN RUSSIE LÀ CHE AL À STUDIÀT: ACHÌ AL È A NIZHNIJ NOVGOROD, SUL FLUM VOLGA

Franceschino Barazzutti (ex sindic di Cjavaç, ex conseîr regionâl, ex president dal BIM Tiliment, President onorari de Associazion dai sindics de ricostruzion dal taromot) al è un grum atent ai problemis da Cjargne, di fat al è part ative tai diviers comitâts, in particolâr (ma no dome) in chel de protezion dal lât di Cjavaç che lu viôt simpri presint in prime linie a difese dal teritori.

◆ «La Cjargne e je la mè tiere - al conte - indulà che o soi nassût, indulà che o ai vivût. Inizialmentri o ai studiât a Tumieç mediis e liceu, a Triest 3 agns di universitât, altris 4 agns te universitât di Mosche e po o soi tornât. I miei interès a son achì: o partîs dal principi che jo o sint il

gno teritori; il gno caratar mi sburte a interessâmi di chei che a son i problemis, a presentâ propuestis, a no jessi indiferent! Parcè che o ai cjapât a bracecuel un principi: la indiference e je un brut mâl!»

◆ «La Cjargne di ir le ai vivude di un pont di viste sedi politic che amministratif: la int e jere preparade, ancje par vie di une disgracie che e jere la emigrazion. Cuant che la int e leve fûr a lavorâ, si cjalave ator e e viodave cemût che e jere la vite di altris bandis, cemût che a guviernavin, cemût che e jere la culture: cuant che a tornavin a quartavin achì lis ideis. O ai simpri presint chei vecjos cuant che a levin a lavorâ tal imperi austroongjarês, in Gjermanie, in Austrie: in chel periodi li, lis ideis

a difese dai operaris a jerin vivis in chei paîs e, puartadis achì, a son nassudis lis latariis sociâls, lis societâts cooperativis, lis mutuis societâts... E jere miserie, ma la int e jere ative e si organizzave! E curave il so teritori e i jere leade.

◆ Une grande part dal merit de cure dal teritori si à di ricognossile aes feminis di ché volte che - intant che i oms a jerin fûr a lavorâ pal mont e che a mandavin i bêçs par mantignî lis fameis - a curavin prâts, cjase, ort e dut cuant. Forsit, e cence invocâ la miserie parcè che no fâs ben a di nissun, o vin di recuperâ chel spirt li. Cuant che o soi tornât di Mosche mi soi metût in politiche, o soi finît sindic a Cjavaç. O soi stât impegnât 25 agns tra conseîr e sindic. O ai finît tai agns dal taromot: une prove generâl par dute la classe amministrative e politiche, e disin pûr che le vin superade ben! Dopo fate ben la ricostruzion, al è començât il periodi de decjadence, forsit par vie de strachece».

◆ Su la Cjargne di vuê, Franceschino al tire fûr i pugns e cu la sô grinte al dîs: «O soi demoralizât. Mi cjali ator e no cjati interès. Jo no viôt une diffusion di culture e la politiche no je! I partîts a son finîts, lis associazions a àn dificolitâts e a son interessadis un

grum al balon e a fâ dome sagris, ma no viodin di fâ culture... O viôt une grande decjadence. In diviers comuns, cuant che a son lis elezions, a fasin fature a meti sù un uniche liste, figurâsi! Mi fassarès plasê che a fossin opinions diviersis su la interpretazion di dâ ae realtât: dal confront e ven fûr la soluzion miôr. Ce che mi fâs vaî vuê: tantis cjasis che son cui scûrs simpri sierâts. O vin ricostruît ben ma dopo a son lis cjasis lassadis li, o a son popoladis di vecjos, o a son vueidis dal dut. O pensi a ce patrimoni che o podarèsin sfrutâ (ve che o torni ae mè passion, che e je ché dal lât che al tornâs biel, net e cjalt come che al jere une volte), a trops tancj bed and breakfast che a podarèsin vivi. Invezit al è dut bandonât! Alore o vin di dâsi lis mans intor. Nol è pussibil che ogni ploiaide o ogni neveade la Cjargne e resti cence corint. Cun dutis lis centralinis che a son ator... parcè che le cjapin e le partin jù in planure!

◆ Mi auguri che la costituzion de comunitât montane e vedi podês, e che li dentri e jentri int di sest che si messedi e che e vedi inteligence, e che si meti a disposizion cun fuarce par risolti i problemis de Cjargne e de mont. Mi auguri che al sedi cussì! ◆ I zovins cjargnei a son ducj che a studiin cumò. O ai let che i zovins amministrazîs comunâi a àn fat une associazion (e o soi un grum content), baste però che si messedin a fâ assembleis ator pai comuns, spiegant a la int. Putrop il Covid nol favoris chest ma scrivi a puedin! E covente int gnove parcè che in nature e je une leç che i vueits no restin vueits e a vegnin jemplâts: se tu i prâts no tu ju curis, a vegnin ocupâts de vegjetazion; compagn te societât: i vueits democratics a vegnin prin o dopo jemplâts parcè che i oms si son simpri spostâts. Alore tocje che si detin da fâ." ■

FANTATS E FUTUR

Il mont sul troi
di un cambiament radical
e global inevitabil

Marianna Tonelli

Une des obiezioni che mi vegnin fatis par solit e je cheste: cemût fassarino a vè une pension se no saran plui avonde zovins par un ricambi gjenerazionâl? La stesse domande se stan fasint tancj paîs che a viodin invencjâ la proprie popolazion, come par esempi il Gjapon, dulà che il probleme lu stan frontant e no platant. Il mût che a àn di frontâlu al è chel di pontâ une vore su la tecnologjie par svilupâ robots che intun futûr no masse lontan a saran in grât di ocupâsi dai vielis. Si à di pensâ che, in tiermins demografics secs, tant i fruts che i vecjos a son un pês sociâl, viodût che no lavorin e che a àn bisugne di infrastruturis

adatis. O sai che la idee e fassarà sustâ tante int, ma tal nestri cās o crôt che o varessin di dâsi une cuietade e di cambiâ il nestri ategjament tai confronts di chei che rivin intal nestri Paîs cirint fortune, dal moment che in futûr o varin di poiâsi simpri di plui su lis zovinis risorsis forestis, i migrants, che a saran simpri di plui par vie dal cambiament climatic in at. Viodarin cemût che e larà. Pal moment chel che mi sint di di ancjemò al è che la corelacion jenfri il numar dai abitants de tiere e la crisi ambientâl che o stin vivint e je stade dimostrade in diviers studis sientifics. Al è stât dimostrât dai fats (flums e lâts suiâts par necessitâts idrichis, disboscaments

salvadis par culturis o estrazion di petroli, e v.i.) trop che la richieste simpri plui grande di risorsis che e ven di un numar simpri plui alt di individuis, prin o dopo e rivarà a un limit, se nol è stât za tocjât. Cjalait ator di voaltris, la impronte dal om le viodarès a drete e a çampe, par sù e par jù. Mi sint



di condividi l'estrat di un libri di Angelo Floramo, "Le incredibili curiosità del Friuli. Luoghi nascosti e aneddoti imperdibili..." (2019), che ca us met par furlan: "La Midune, cu la Ciline, e cjalaje il Friûl cul segn di une letare V imense disegnade dal cors clapignòs dai lôr jets, che a son simpri suts, cence aghe. L'om al è in part responsabil di cheste penurie. Intai agns Cincuante, di fat, il complès produtîf di Tor di Zuin al sburtave pe realizazion di trê lâts artificiaî di destinâ ae produzion idroelettriche. E cussì a son stadis realizadis lis dighis di Redone, Selve e Ciul".

◆ E cumò, une riflessione finâl: o ai il terôr che la situazion no vegni cjapade cun avonde serietât pe sô gravitât o che e vegni minimizade, parcè che a saran la mè gjenerazion e chês che a vignaran a paia il cont dai dams che o stin fasint ducj insiem su scjale mondiâl. O vin di jentrâ tal ordin di ideis che il mont là che o vivin cumò nol sarà il stes là che a vivaran chei ae fin dal secul: cun previsionis di riscjaldament global simpri piês, si stime che la temperaturade e larà sù di 6°C, une

mostruosità che e je za cause di events meteorologjics simpri plui drastics e estrens. Covential a alc ricuardâ la burascje Vaia, che ae fin di Otubar dal 2018 e à provocât la distruzion di desenis di miârs di etars di boscs alpins? Un event tal mieç di tancj altris. Par no fevelâ dai 143 milions di migrants climatics che si previôt che a saran dentri dal 2050: se za cumò si berle un pôc pardut di "sierâ i puarts", no pues imaginâ cemût che e vignarà gjestide la cuistion ca di cualchi an, cuant che e sarà la vere emergence. Al sarès biel lâ indenant a vivi come se dut chest nol fos vèr e come se no savessin dut ce che al è sot dal nestri nâs, ma no vin plui ni il timp ni il privileç di ignorâ ce che al è clâr e limpi: la necessitât di un cambiament radical e global. Ognidun di nô al pues fâ la sô part intal so piçul tignint presint che lis sieltis alimentârs e demografichis a son chês che a impatin di plui sul ambient. Jo no scrîf par sigûr par dî ce che o vês di fâ, ma par lançâ un avertiment. Il futûr de prossimâ gjenerazion al dipendarà dut dal fat se chest avertiment al vignarà capît o no. ■

SINDIC JO MAME

«La ACLiF e pues jessi un bon cjapiel par decidi pal ben comun. Nus covente, ma si po dâi fuarce dome cu la concretece»

Interviste a Roberto Revelant, sindac di Glemone e za conseîr regionâl

Dree Venier



ROBERTO REVELANT

che a mancjin, ur telefoni jo a chei che o cognòs par sburtâju a jentrâ.

L'an passât la ACLiF e à inviât un cors pe formazion dai aministradôrs su storie e culture dal Friûl. Lui e i siei coleghis sêso preparâts sul Friûl? Ise une robe che e pues jessi utile?

Jo no ai vût mût di partecipâ (al è stât un esperiment, cun pôcs incuintris, ndr), ma dal sigûr mi interessarès. Jo che o ai une formazion scolastiche di stamp tecnic mi rint cont di vê cualchi buse in cjamp plui storic o culturâl. Però mi plasarès une robe svelte, pratiche, che ti dedi informazions, ma che ancje ti fasi capî cemût passâs daspò in azion tal lavôr di ogni di.

Cemût mai Glemone no aie ancjemò fat bon il Plan speciâl di politiche linguistiche (PSPL)? Lu cognossial?

E je une robe che e à a ce fâ di plui cul lavôr dal assessôr ae culture, ma dut câs o scuên di che, come par tantis robis, magari cussì no, cui impegnis che a àn i comuns e je une di chês robis che e je restade indaûr. Che al pensi che pe fin dal mès o varessin di concludi un plan di digitalizazion dal Comun che no sai se o rivarìn a prontâlu par

timp, che si figuri viodi di tantis altris robis, se ben impuartantis.

Ise cussì dure la vite dal sindic di cumò?

La cjame di impegnis e di burocrazie che al à cumò un sindic e sta diventant insopuartabile: jo o ven in Comun aes nûf a buinore e o voi vie aes siet, e us siguri che no ai un moment vuet. Si finis ancje cul trascurâ la famee. Une robe che no sucêt fûr de Italie: o fevelavi une volte cul sindic di Velden, in Austria, che mi diseve che lui al va in Comun une volte in di, al controle che dut al ledi ben e dopo al torne a cjase.

Une situazion propit taliane, duncje...

Si pues fâ tant miôr ancje in Italie. Cuant che o jeri in Consei Regionâl mi soi ocupât de scritture

capî tal forest. In Gjermanie o in Ongjarie, par esempi, lu san ducj. E dopo il todesc al è impuartanton. Il furlan al va insegnât, ma nol à di gjavâ spazi a chês altris lenghis: par me l'ideâl al è che in Friûl si insegnassin e si fos bogns di fevelâ cuatri lenghis.

Par finî, mi disial cualchi particolaritât di Glemone pardabon furlane?

Cu la storie siore che e à Glemone – e une storie che e à dut a ce fâ cul Friûl – lis particolaritâts a son tantonis. Tacant dal fat che achi al è nassût pre Bepo Marchet, tra lis altris robis un fondadôr dal vuestri giornâl. Duncje us conti alc che o ai imparât propit jo di resint. Come che si diseve parsore, chês robis dal Friûl che si varessin di insegnâ miôr e che a son dôs ecelencis mondiâls.

O vin il registri batesimâl plui vieri che al sedi cognossût, cui prins scrits dal 1379. Prime dal Concili di Trent, cun di fat, nol jere l'oblic di registrâ i batisims.

Il Santuari di Sant Antoni di Glemone al è il santuari plui vecjo dedicât al sant: Sant Antoni si jere fermât a Glemone par cualchi mès, predicjant e fasint miracui. La glesie e fo consacrade intal 1248. Ben prime di chê plui innomade di Padue, par di. ■

FOCUS Glemone, un grant passât prime di Vignésie

Citât di origjin preromane, e je citade di Pauli Diacun inte *Historia Langobardorum* tant che un dai cjistiei fortificâts intal 611 dai Langobarts cuntri dai Avars invasôrs. E je stade “libare comunîtât” cun statûs propris za de fin dal secul XII. Sot dal Patriarcje di Aquilee e à prosperât cu la espansion des ativitâts comerciâls, artesanâls e finanziariis: e veve, cun di fat, un rûl centrâl pai cumierçs internazionâi, cul oblic di fermade par une gnot des marcjanziis in passaç e dal cambi dai caretons. Dal passaç de Patrie dal Friûl ae dominazion veneziane (1420), la economie citadine e à patît une flession lungje e che no si è mai fermade, ingriviate intai seculi XVIII e XIX des impresis napoleonichis e, po dopo, de emigrazion. De fin dal Votcent, cu la costruzion de ferovie di Udin a Pontebe, e à podût registrâ cualchi segnâl di disvilup che però si è blocât cu la Grande Vuere, e che si è studât ad implen intal 1917 cu la invasion dai esercits austroongjarès e todesc. Si varà di spietâ la fin de seconde Vuere mondiâl par viodi cualchi riprese debile, consolidade dopo cul boom economic talian. E je stade la citât plui colpide dal taramot dal 1976, ma e je diventade la “capitâl” de ricostruzione furlane travers di chel che al è clamât “model Friûl”. ■

Roberto Revelant, 42 agns ma za cuntune lungje carriere politiche fra comun e regjon, al è il prin di un trop di sindics che a fasin part de ACLiF- *Assemblee de Comunitât Linguistiche Furlane* che o intervistarìn par savè di lôr ce sens che à la apartignince a chest organisim che al met dongje i comuns furlanofons. Ancje se mi sarès plasût fâ un zîr te bieles Glemone, la interviste e je telefoniche: covid docet...

Sindic, Glemone al è un dai comuns plui grancj che a son inte ACLiF, ce rapresentie par lui cheste istituzion e ce rûl pensial che e vedi di vê?

In chest moment storic, li che si varan ancje di decidi lis strategjiis pal futûr, al sarès ben metisi adun e cirî insieme une vision par chel che al vignarà. Duncje al è benvignût un organisim che al rivi a meti dongje variis realtâts locâls: o feveli di impresis, aministradôrs, associazions. E che al feveli des prospetivis economicis, no dome culturâls: cumò come mai o vin di superâ i localisims e di fâ squadre. Ma, fra i mil impegnis che aromai ducj i cuarps sociâi a àn, al à di jessi alc che al mostri di podè mudâsi dopo in fats. Se si sarà bogns di dâi cheste ande, al sarà di sigûr un organisim che nus coventarà tant.

La Associazion podaressie vê un rûl tal ecuilibrî teritoriâl jenfri Friûl e Triest, che tai ultins tîmps al somee saltât?

Mah... No sai ce che e podarès fâ in chel cjamp: par esempi Pordenon tantis voltis al à mostrât di lâ par so cont o preferî Triest. Dut câs Triest e je une citât che e à sù par jù un sest de popolazion regionâl, un quart che al devente impuartant e cheste robe no si pues ignorâle.

I Comuns furlanofons che a àn aderît ae ACLiF fin cumò a son dome trê cuarts di lôr. Ce si sintial di di a chei che no son ancjemò dentri?

Pardabon no àno aderît aromai cuasit ducj? A chei che a mancjin ur disarès che o vin di metisi adun, si capis! Se Markus (Markus Maurmair, il president de Assemblee, ndr) mi da i comuns

Cui che al è il sindic di Glemone

Roberto Revelant al è nassût ai 21 di Novembar dal 1978 a Zuri, in Svizzerie; di profession geometre, al è stât za intal 2004 membri dal Consei comunâl di Glemone, cuvierzint intal 2009 la cjarie di Vice Sindic. Al è stât elet Conseîr regionâl pe XI legislatura (2013-2018) cul partît *Autonomia Responsabile*. Dal 2018 al è sindic di Glemone. ■

IL NUMAR

La adesion ae *Assemblee de Comunitât Linguistiche Furlane* fin vuè.

129 Comuns che a àn aderît ae ACLiF

173 Comuns cun comunitât furlanofone ricognossûts de Leç 482/99

**Par viodi chei altris contignûts
de “La Patrie dal Friûl”,**

abonaitsi. Dutis lis informazions si cjatin sul sît
www.lapatriedalfriul.org



**Per vedere gli altri contenuti
de “La Patrie dal Friûl”,**

abbonatevi. Tutte le informazioni si trovano sul sito
www.lapatriedalfriul.org

Che tu sedis za abonât o che tu le vedis lete dome cualchi volte,
aboniti o rinove l'abonament a un mensîl unic:

almancul une volte al mês, lei par furlan!

